



Municipalité de La Nation
The Nation Municipality

N° : 2015-38
Type : Ordinaire / Regular ; Extraordinaire / Special:
Date : 30 novembre 2015 / November 30th, 2015
Heure / Time : 16 h 00 / 4:00pm
Endroit / Location: Hôtel de ville / Town Hall
Président / Chair: Francois St-Amour, maire / Mayor
Préparé par / Prepared by: Aimée Roy, secrétaire administrative / Administrative Secretary

FRANÇAIS

Présence des membres du Conseil :

	Oui / Yes	Non / No	
François St-Amour, maire	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	François St-Amour, Mayor
Marie-Noëlle Lanthier, conseillère quartier 1	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Marie-Noëlle Lanthier, Councillor Ward 1
Marcel Legault, conseiller quartier 2	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Marcel Legault, Councillor Ward 2
Marc Laflèche, conseiller quartier 3	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Marc Laflèche, Councillor Ward 3
Francis Brière, conseiller quartier 4	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Francis Brière, Councillor Ward 4

ENGLISH

Council Members Attendance:

Présence des employés :

Mary McCuaig, greffière / Clerk
Tobias Hovey, chef pompier / Fire Chief

Staff Attendance:

NOUVEAUTÉ!

Pour accéder aux documents à l'appui, cas échéant, veuillez cliquer sur le titre de la rubrique, qui sera souligné et en bleu. Veuillez noter que certains documents ne sont disponibles qu'en une seule langue.

NEW!

Note: To access the available supporting documents, please click on its item title, which will be underlined and in blue. Please note that some documents are only available in one language.

1. Prière d'ouverture et ouverture de l'assemblée

Le maire, François St-Amour, a récité la prière d'ouverture.

Résolution / Resolution n°
Proposée par / Moved by
Appuyée par / Seconded by

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Adoptée

François St-Amour a déclaré qu'il doit quitter cette séance tôt et qu'ils doivent choisir un président pour

1. Call to Order and Prayer

The Mayor, François St-Amour, recited the opening prayer.

705-2015
Marcel Legault
Francis Brière

Be it resolved that the present meeting be opened.

Carried

François St-Amour said that he will be leaving early from this meeting and a Chairperson will

le restant de cette séance.

2. Modifications et additions à l'ordre du jour

À être ajouté à l'ordre du jour

7.1.3 Corde à linge de St-Albert – demande pour un abri

À radier de l'ordre du jour

6.1 Procès-verbal du comité de protection des incendies daté le 17 septembre 2015
- *Ce procès-verbal a déjà été approuvé et classé tel que présenté.*

3. Adoption de l'ordre du jour

Résolution / Resolution n°
Proposée par / Moved by
Appuyée par / Seconded by

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant.

Adoptée

4. Déclaration(s) de conflit d'intérêt

Aucune

5. Adoption des procès-verbaux des réunions précédentes

5.1 Procès-verbal de la réunion ordinaire du 23 novembre 2015

- La correction suivante a été portée au point 14.3 du procès-verbal;
 - o Le don a dû provenir du compte de don du quartier 3, et non celui du maire.

5.2 Procès-verbal de la réunion extraordinaire du 25 novembre 2015

Résolution / Resolution n°
Proposée par / Moved by
Appuyée par / Seconded by

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux des assemblées suivantes soient adoptés tels que présentés :

need to be named for the remainder of the meeting.

2. Changes and Adoptions of the Agenda

To be added to the agenda

7.1.3 *Corde à linge de St-Albert*: request for a shelter

To delete from agenda

6.1 Minutes of the Fire Protection Committee dated September 17th, 2015
- *These minutes were already approved and filed as presented.*

3. Adoption of Agenda

706-2015
Marie-Noëlle Lanthier
Marc Laflèche

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable.

Carried

4. Disclosure(s) of Conflict of Interest

None

5. Adoption of Minutes of Previous Meetings

5.1 Minutes of the regular meeting held November 23rd, 2015

- The following correction was made to the minutes at item 14.3:
 - o The donation was to be taken out of Ward 3 donation account, and not from the Mayor's.

5.2 Minutes of the special meeting held November 25th, 2015

707-2015
Marcel Legault
Francis Brière

Be it resolved that the minutes of the following meetings be adopted as presented:

- Réunion ordinaire du 23 novembre 2015 tel qu'amendé;
- Réunion extraordinaire du 25 novembre 2015;

Adoptée

6. Adoption des recommandations des comités du conseil municipal

~~6.1 Procès-verbal du comité de protection des incendies daté le 17 septembre 2015~~

6.2 Procès-verbal du comité Centre communautaire de St-Albert daté le 10 septembre 2015

Résolution / Resolution n°
Proposée par / Moved by
Appuyée par / Seconded by

Qu'il soit résolu que le procès-verbal du comité du Centre communautaire de St-Albert daté du 10 septembre 2015 soit reçu tel que présenté.

Adoptée

7. Réception des rapports mensuels des membres de l'administration

7.1 Mary McCuaig

7.1.1 Entente de service des incendies avec Casselman

- Mary McCuaig a dit qu'elle a reçu des nouvelles du village de Casselman concernant le changement à la méthode de facturation pour les services d'incendie;
 - o Il a demandé un acompte et nous allons être facturés les heures de service au courant de l'année;
 - o Par contre, il n'a pas envoyé les sommes proposées, et c'est ainsi que nous ne sommes pas plus avancés;
- Tobias Hovey a dit qu'il ne comprend pas pourquoi il nous demande un acompte si les heures de service vont être facturées.
- Le Conseil est réticent d'entrer dans une entente si illimitée;
- Marcel Legault a suggéré d'offrir plutôt les services d'incendies au village de Casselman;
- Selon Tobias Hovey, cela sera la meilleure option, mais que les deux parties doivent être en accord, ce qui n'a pas été le cas depuis plusieurs années;
- Francis Brière croit que c'est le temps d'arrêter

- Regular meeting held November 23rd, 2015 as amended;
- Special meeting held November 25th, 2015;

Carried

6. Adoption of the Recommendations of the Municipal Council Committees

~~6.1 Minutes of the Fire Protection Committee dated September 17th, 2015~~

6.2 Minutes of the St-Albert Community Center Committee dated September 10th, 2015

708-2015
Marc Laflèche
Marie-Noëlle Lanthier

Be it resolved that the minutes of the St-Albert Community Center Committee dated September 10th, 2015 be filed as presented.

Carried

7. Receiving of Monthly Reports from the Appointed Municipal Officials

7.1 Mary McCuaig

7.1.1 Fire Services Agreement with Casselman

- Mary McCuaig reported that she had heard from Casselman regarding changing the method of charging for fire services;
 - o They requested a retainer and we would be charged an hourly rate during the year;
 - o They did not however send any proposed numbers, so we are no further ahead;
- Tobias Hovey stated that he does not understand why we would have to pay a retainer if we would be charged hourly;
- Council is reticent to enter into this type of open-ended agreement;
- Marcel Legault suggested that we offer them fire services instead;
- Tobias Hovey felt that this may be the best way, but the parties have to be able to agree and this has not been the case with Casselman for many years;
- Francis Brière felt that it is time to stop this back and forth;
- François St-Amour expressed concern

- ce va-et-vient;
- François St-Amour a exprimé son inquiétude concernant la fin de l'entente avec le village de Casselman parce qu'il y aura une réduction de couverture pour nos contribuables;

regarding ending the fire services agreement with Casselman due to the reduced coverage for our taxpayers.

Résolution / Resolution n°
Proposée par / Moved by
Appuyée par / Seconded by

709-2015
Francis Brière
Marie-Noëlle Lanthier

Qu'il soit résolu que le Conseil autorise le Chef pompier de s'organiser de couvrir les sections 13B et 417F par les forces de LA Nation effectifs le 1^{er} janvier 2016 dû au manque de réponse du village de Casselman à notre correspondance en date du 11 novembre 2015.

Be it resolved that Council authorizes the Fire Chief to organize the coverage of Sections 13B and 417F with our own forces effective January 1st, 2016 due to the lack of response from the Village of Casselman of our correspondence dated November 11th, 2015.

Adoptée

Carried

7.1.2 Centre de traitement d'eau usées de Limoges – diminution de la superficie

7.1.2 [Limoges Wastewater Treatment Plant – Reduction of Building Footprint](#)

7.1.3 [Corde à Linge de St-Albert : demande pour un abri](#)

7.1.3 *Corde à linge de St-Albert: request a shelter*

- Mary McCuaig a lu une lettre de la part de la Corde à linge de St-Albert qui demande au Conseil la permission pour construire un abri afin que les citoyens puissent laisser leurs dons;
- L'objectif est d'avoir un endroit pour que les citoyens laissent leurs dons au lieu du perron;
- Le Conseil demande que les responsables parlent avec notre urbaniste et le responsable du centre, et ensuite soumettent un croquis de l'abri qu'ils veulent construire;
- Le Conseil veut voir le site demain avant de décider.

- Mary McCuaig read a letter to Council from the Corde à linge de St-Albert asking that they be able to build a small hut to be able to accept the donations from the public;
- The goal is to have a place for people to put their donations instead of leaving it on the front step;
- Council asked that they speak to our planner and building official, and then submit a drawing of what they want to build;
- Council would like to see the site tomorrow before making a decision to approve.

8. Avis de motions proposes

Aucun

8. Notice of Proposed Motions

None

9. Affaires découlant des réunions précédentes

9. Unfinished Business from Previous Meetings

9.1 Rapport incendie et voirie, daté le 14 septembre 2015

- Voir les commentaires sous le point 7.1.1;
- Aucune action prise;

9.1 [Fire Services and Public Works report dated September 14th, 2015](#)

- See comments under item 7.1.1;
- No action taken;

10. Délégations

Aucune

10. Delegations

None

11. Demandes au comité de division des terrains de Prescott-Russell

Aucune

12. Règlements municipaux

Aucune

13. Approbation du rapport de variance / Comptes fournisseurs

Aucune

14. Autres

14.1 [Service des incendies de la municipalité de La Nation : demande d'annuler les frais de permis de construction](#)

Résolution / Resolution n°
Proposée par / Moved by
Appuyée par / Seconded by

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve d'annuler les frais de construction du permis #2015-245 pour la somme de 1 825 \$ pour la construction de l'addition à la caserne de St-Bernardin.

Adoptée

14.2 Canton de Champlain : demande de révision de la méthode de facturation de la Police provinciale de l'Ontario

Résolution / Resolution n°
Proposée par / Moved by
Appuyée par / Seconded by

Qu'il soit résolu que le Conseil de la municipalité de La Nation appui la résolution du Canton de Champlain pour demander que la Province révise le modèle de facturation des services de police provincial de l'Ontario.

Adoptée

14.3 Le Reflet News : offer de publicité

Résolution / Resolution n°
Proposée par / Moved by
Appuyée par / Seconded by

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve l'achat de publicité dans Le Reflet pour des vœux de Noël 2015, comme suit :
Grandeur : 1/8 / Prix : 200,00 \$

11. Applications for Prescott-Russell Land Division Committee

None

12. Municipal By-laws

None

13. Approval of the Variance Report / Accounts payable

None

14. Other Business

14.1 [The Nation Municipality Fire Department: request to cancel construction permit fees](#)

710-2015
Marie-Noëlle Lanthier
Marcel Legault

Be it resolved that Council approves to write-off the building permit fees for permit # 2015-245 in the amount of \$1,825.00 for the construction of the addition on the St-Bernardin Fire Station.

Carried

14.2 [Champlain Township: request to review the new OPP billing model](#)

711-2015
Marc Laflèche
Francis Brière

Be it resolved that the Council of The Nation Municipality supports the resolution from the Township of Champlain to request that the Province review the billing model for the Ontario Provincial Police.

Carried

14.3 [Le Reflet News: publicity offer](#)

712-2015
Francis Brière
Marc Laflèche

Be it resolved that Council approves the purchase of publicity in Le Reflet News for Christmas wishes 2015 as follows:
Size: 1/8 / Price: \$ 200.00

Adoptée	Carried
14.4 Graham Wilson : demande de remboursement d'impôts	14.4 Graham Wilson: request for tax refund
Résolution / Resolution n° Proposée par / Moved by Appuyée par / Seconded by	713-2015 Francis Brière Marie-Noëlle Lanthier
Qu'il soit résolu que le Conseil approuve les taxes 2013, 2014 et la moitié de 2015 pour la somme de 1 089,68 \$ à M. Graham Wilson (0212001003042440000) dû à une erreur de nom de propriétaire de MPAC.	Be it resolved that Council approves to refund the taxes for 2013, 2014 and half of 2015 in the amount of \$ 1,089.68 \$ to Mr. Graham Wilson (0212001003042440000) due to an error of property owner names from MPAC.
Adoptée	Carried
<i>François St-Amour a quitté la séance à 17h00 et Marc Laflèche a été nommé Président pour le restant de la séance.</i>	<i>François St-Amour left the meeting at 5:00 p.m. and Marc Laflèche was named Chairperson for the remainder of the meeting.</i>
15. Rapports mensuels divers	15. Various Monthly Reports
15.1 Ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales : avis d'épandage de biosolides – Bretzler Farms Ltd.	15.1 Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs: notice of NASM approval – Bretzler Farms Ltd.
15.2 Golder Associates : rapport d'octobre 2015	15.2 Golder Associates: October 2015 report
15.3 SolarVu	15.3 SolarVu
15.3.1 Aréna St-Isidore	15.3.1 St-Isidore Arena
15.3.2 Caserne de Fournier	15.3.2 Fournier Fire Hall
16. Correspondance	16. Correspondence
Résolution / Resolution n° Proposée par / Moved by Appuyée par / Seconded by	714-2015 Marcel Legault Francis Brière
Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 30 novembre 2015 soit reçue.	Be it resolved that the correspondence as listed on the November 30 th , 2015 agenda be received.
Adoptée	Carried
17. Évènement à venir	17. Coming Events
17.1 Conseil des arts de Prescott-Russell : spectacle-vitrine et lancement du site web, 3 décembre 2015	17.1 Prescott-Russell Arts Council: showcase and holiday mixer, December 3rd, 2015
17.2 BSEO : lancement de l'exposition d'art J'aime ma vie... sans tabac! à la Maison des arts, 6 décembre 2015	17.2 EOHU: Love my Life... Tobacco Free! Art show and exhibit at La Maison des arts, December 6th, 2015
17.3 BSEO, HUH et Équipe de santé familiale du Bas-Outaouais : cuisiner avec des diététistes, 4	17.3 EOHU, HUH and Lower Outaouais Family Health Team: cooking with dieticians,

décembre 2015**18. Règlement pour confirmer les procédures du Conseil**

Résolution / Resolution n°
 Proposée par / Moved by
 Appuyée par / Seconded by

Qu'il soit résolu que le règlement n° 144-2015 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 30 novembre 2015 soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e, et 3^e lecture.

Adoptée**19. Ajournement**

Résolution / Resolution n°
 Proposée par / Moved by
 Appuyée par / Seconded by

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 18 h 20.

AdoptéeDecember 4th, 2015**18. Confirming By-law**

715-2015
 Marie-Noëlle Lanthier
 Francis Brière

Be it resolved that By-law n° 144-2015 to confirm the proceedings of Council at its meeting of November 30th, 2015 be read and adopted in 1st, 2nd, and 3rd reading.

Carried**19. Adjournment**

716-2015
 Marcel Legault
 Francis Brière

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 6:20 p.m.

Carried

François St-Amour
 Maire / Mayor

Mary McCuaig
 Greffière / Clerk